

VEREIN  
DEUTSCHER  
INGENIEURE

Betreiben und Instandhalten von Gebäuden und  
gebäudetechnischen Anlagen  
Trinkwasser-Installationen  
Operation and maintenance of buildings and  
building installations  
Drinking-water installations

VDI 3810  
Blatt 2 / Part 2

Ausg. deutsch/englisch  
Issue German/English

Hygiene in Trinkwasser-Installationen  
Betrieb und Instandhaltung  
Hygiene in drinking-water installations  
Operation and maintenance

VDI 6023  
Blatt 3 / Part 3

Ausg. deutsch/englisch  
Issue German/English

Die deutsche Version dieser Richtlinie ist verbindlich.

The German version of this standard shall be taken as authoritative. No guarantee can be given with respect to the English translation.

Inhalt	Seite	Contents	Page
Vorbemerkung .....	3	Preliminary note.....	3
Einleitung.....	3	Introduction.....	3
<b>1 Anwendungsbereich</b> .....	<b>4</b>	<b>1 Scope</b> .....	<b>4</b>
<b>2 Normative Verweise</b> .....	<b>5</b>	<b>2 Normative references</b> .....	<b>5</b>
<b>3 Begriffe</b> .....	<b>5</b>	<b>3 Terms and definitions</b> .....	<b>5</b>
<b>4 Allgemeine Pflichten</b> .....	<b>6</b>	<b>4 General duties</b> .....	<b>6</b>
4.1 Pflichten der Anlagenerrichter (Vertragsinstallationsunternehmen nach AVBWasserV).....	7	4.1 Duties of system installers (contracting installation companies according to AVBWasserV).....	7
4.2 Pflichten der Betreiber und Nutzer .....	7	4.2 Duties of operators and users.....	7
4.3 Pflichten der Arbeitgeber.....	8	4.3 Duties of employers.....	8
<b>5 Voraussetzungen für den bestimmungsgemäßen Betrieb</b> .....	<b>9</b>	<b>5 Prerequisites for specified normal operation</b> .....	<b>9</b>
5.1 Planerische Voraussetzungen.....	11	5.1 Planning requirements.....	11
5.2 Ausführung .....	17	5.2 Execution.....	17
5.3 Inbetriebnahme .....	17	5.3 Commissioning.....	17
5.4 Übergabe/Abnahme .....	18	5.4 Handover/acceptance.....	18
5.5 Einweisung.....	18	5.5 Instruction.....	18
5.6 Zugänglichkeit .....	18	5.6 Accessibility .....	18
5.7 Betreiberpersonal .....	18	5.7 Operator's personnel.....	18
5.8 Verfügbarkeit relevanter Unterlagen.....	19	5.8 Availability of relevant documents.....	19
5.9 Zuordnung der Verantwortlichkeiten.....	19	5.9 Assignment of responsibilities.....	19
5.10 Arbeitsschutz des Personals.....	19	5.10 Labour protection.....	19
<b>6 Anforderungen an den bestimmungsgemäßen Betrieb</b> .....	<b>19</b>	<b>6 Requirements for specified normal operation</b> .....	<b>19</b>
6.1 Regelmäßige Wasserentnahme .....	20	6.1 Tapping of water at regular intervals.....	20
6.2 Temperaturen .....	23	6.2 Temperatures .....	23
6.3 Anschlüsse an die Trinkwasser- Installation .....	23	6.3 Connections to the drinking water supply system .....	23
6.4 Hochwasser.....	24	6.4 Flooding.....	24

VDI-Gesellschaft Bauen und Gebäudetechnik (GBG)

Fachbereich Facility-Management

VDI-Handbuch Facility-Management  
VDI-Handbuch Sanitärtechnik

Inhalt	Seite
<b>7 Voraussetzungen für die Instandhaltung</b> .....	24
7.1 Instandhaltungsplanung .....	25
7.2 Instandhaltungsmaßnahmen.....	26
7.3 Durchführung durch Fachpersonal.....	27
7.4 Zugänglichkeit für Fachpersonal.....	27
7.5 Werkzeuge und Materialien .....	27
<b>8 Anforderungen an die Instandhaltung</b> .....	27
8.1 Entnahmevorgänge .....	28
8.2 Maßnahmen zur Reinigung und Desinfektion.....	28
8.3 Häufigkeiten der Instandhaltungsmaßnahmen.....	28
<b>Anhang A</b> Raumbuch „Trinkwasser“.....	33
<b>Anhang B</b> Nutzerinformation zum bestimmungsgemäßen Betrieb einer Trinkwasser-Installation .....	35
Schrifttum .....	37

Contents	Page
<b>7 Prerequisites for maintenance</b> .....	24
7.1 Maintenance planning.....	25
7.2 Maintenance measures.....	26
7.3 Performance by qualified personnel .....	27
7.4 Access by qualified personnel .....	27
7.5 Tools and materials.....	27
<b>8 Maintenance requirements</b> .....	27
8.1 Tapping operations .....	28
8.2 Cleaning and disinfection measures.....	28
8.3 Frequencies of maintenance measures.....	28
<b>Annex A</b> Room book “Drinking water” .....	34
<b>Annex B</b> User information for specified normal operation of a drinking water supply system .....	35
Bibliography .....	37